

انجمن کلیسای اورشلیم

¹ و تنی چند از یهودیه آمده، برادران را تعلیم می‌دادند که اگر برحسب آیین موسی مختون نشوید، ممکن نیست که نجات یابید.² چون پولس و برنابا را منازعه و مباحثه بسیار با ایشان واقع شد، قرار بر این شد که پولس و برنابا و چند نفر دیگر از ایشان نزد رسولان و کشیشان در اورشلیم برای این مسأله بروند.³ پس کلیسا ایشان را مشایعت نموده از فینیقیه و سامره عبور کرده، ایمان آوردن امت‌ها را بیان کردند و همه برادران را شادی عظیم دادند.⁴ و چون وارد اورشلیم شدند، کلیسا و رسولان و کشیشان ایشان را پذیرفتند و آنها را از آنچه خدا با ایشان کرده بود، خبر دادند.⁵ آنگاه بعضی از فرقه فریسیان که ایمان آورده بودند، برخاسته، گفتند: اینها را باید ختنه نمایند و امرکنند که سنن موسی را نگاه دارند.

⁶ پس رسولان و کشیشان جمع شدند تا در این امر مصلحت بینند.⁷ و چون مباحثه سخت شد، پطرس برخاسته، بدیشان گفت: ای برادران عزیز، شما آگاهید که از ایام اوّل، خدا از میان شما اختیار کرد که امت‌ها از زبان من کلام بشارت را بشنوند و ایمان آورند.⁸ و خدای عارف‌القلوب بر ایشان شهادت داد بدین که روح‌القدس را بدیشان داد، چنانکه به ما نیز.⁹ و در میان ما و ایشان هیچ فرق نگذاشت، بلکه محض ایمان دلهای ایشان را طاهر نمود.¹⁰ پس اکنون چرا خدا را امتحان می‌کنید که یوغی بر گردن شاگردان می‌نهد که پدران ما و ما نیز طاقت تحمل آن را نداشتیم،¹¹ بلکه اعتقاد داریم که محض فیض خداوند عیسی مسیح نجات خواهیم یافت، همچنان که ایشان نیز.¹² پس تمام جماعت ساکت شده، به برنابا و پولس گوش گرفتند چون آیات و معجزات را بیان می‌کردند که خدا در میان امت‌ها به وساطت ایشان ظاهر ساخته بود.

¹³ پس چون ایشان ساکت شدند، یعقوب رو آورده، گفت: ای برادران عزیز، مرا گوش گیرید.¹⁴ شمعون بیان کرده است که چگونه خدا اوّل امت‌ها را تفقد نمود تا قومی از ایشان به نام خود بگیرد.¹⁵ و کلام انبیا در این مطابق است چنانکه مکتوب است: ¹⁶ که بعد از این رجوع نموده، خیمه داود را که افتاده است باز بنا می‌کنم و خرابیهای آن را باز بنا می‌کنم و آن را برپا

المجمع الرسولی الاول فی اورشلیم

¹ وَأَنحَدَرَ قَوْمٌ مِنَ الْيَهُودِيَّةِ، وَجَعَلُوا يُعَلِّمُونَ الْإِخْوَةَ: أَنَّهُ إِنْ لَمْ تَحْتَسِنُوا حَسَبَ عَادَةِ مُوسَى لَا بُعَيْتُكُمْ أَنْ تَخْلُصُوا.² فَلَمَّا حَصَلَ لِبُولُسَ وَبَرْنَابَا مُنَازَعَةٌ وَمُبَاحَثَةٌ لَيْسَتْ بِقَلِيلَةٍ مَعَهُمْ رَتَّبُوا أَنْ يَصْعَدَ بُولُسُ وَبَرْنَابَا وَأَنَاسُ آخَرُونَ مِنْهُمْ إِلَى الرُّسُلِ وَالْمَسَاحِيخِ إِلَى أُورُشَلِيمَ مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْمَسْأَلَةِ.³ فَهَوَّلَاءِ بَعْدَ مَا سَبَّغَتْهُمْ الْكَنِيسَةُ اجْتَاثُوا فِي فِينِيقِيَّةٍ وَالسَّامِرَةِ يُخْبِرُونَهُمْ بِرُجُوعِ الْأَمَمِ وَكَأَنُوا يُسَبِّحُونَ سُزُوراً عَظِيماً لِجَمِيعِ الْإِخْوَةِ.⁴ وَلَمَّا حَضَرُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ قَبِلَهُمُ الْكَنِيسَةُ وَالرُّسُلُ وَالْمَسَاحِيخُ فَأَحْبَرُوهُمْ بِكُلِّ مَا صَنَعَ اللَّهُ مَعَهُمْ.⁵ وَلَكِنْ قَامَ أَنَاسُ مِنَ الَّذِينَ كَانُوا قَدْ آمَنُوا مِنْ مَذْهَبِ الْقَرَسَبِيِّينَ وَقَالُوا: إِنَّهُ يَتَّبِعِي أَنْ يُخْتَنُوا وَيُوصَوْا بِأَنْ يَحْفَظُوا تَأْمُوسَ مُوسَى.

⁶ فَاجْتَمَعَ الرُّسُلُ وَالْمَسَاحِيخُ لِيَنْظُرُوا فِي هَذَا الْأَمْرِ.⁷ فَقَعَدَ مَا حَصَلَتْ مُبَاحَثَةٌ كَثِيرَةٌ قَامَ بِطَرُسَ وَقَالَ لَهُمْ: أَيُّهَا الرِّجَالُ الْإِخْوَةُ، أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ مِنْذُ أَيَّامٍ قَدِيمَةٍ اخْتَارَ اللَّهُ بَيْتَنَا أَنَّهُ يَقِمِي بِسَمْعِ الْأَمَمِ كَلِمَةَ الْإِنْجِيلِ وَيُؤْمِنُونَ.⁸ وَاللَّهُ الْعَارِفُ الْقُلُوبِ شَهِدَ لَهُمْ مُعْطِياً لَهُمُ الرُّوحَ الْقُدُسَ كَمَا لَنَا أَيْضاً،⁹ وَلَمْ يُمَيِّرْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بَشْيَءٍ إِذْ طَهَّرَ بِالْإِيمَانِ قُلُوبَهُمْ.¹⁰ فَلَا أَلَا لِمَاذَا تُجَرَّبُونَ اللَّهُ بِوَضْعِ نِيرٍ عَلَى عُنُقِ التَّلَامِيذِ لَمْ يَسْتَطِعْ آبَاؤُنَا وَلَا تَحْنُ أَنْ تَحْمِلَهُ؟¹¹ لَكِنْ يَنْعَمَةُ الرَّبِّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ يُؤْمِنُ أَنْ تَخْلُصَ كَمَا أَوْلَيْكَ أَيْضاً.¹² فَسَكَتَ الْجُمُهُورُ كُلُّهُ، وَكَأَنُوا يَسْمَعُونَ بَرْنَابَا وَبُولُسَ يُخَدِّتَانِ بِجَمِيعِ مَا صَنَعَ اللَّهُ مِنَ الْآيَاتِ وَالْعَجَائِبِ فِي الْأَمَمِ بِوَسْطِهِمْ.

¹³ وَبَعْدَ مَا سَكَتَا أَجَابَ يَعْقُوبُ قَائِلاً: أَيُّهَا الرِّجَالُ الْإِخْوَةُ، اِسْمَعُونِي. سَمِعَانُ قَدْ أَحْبَرَ كَيْفَ افْتَقَدَ اللَّهُ أَوَّلَ الْأَمَمِ لِيَأْخُذَ مِنْهُمْ شُعْباً عَلَى اسْمِهِ.¹⁵ وَهَذَا ثَوَافِقُهُ أَقْوَالُ الْأَنْبِيَاءِ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ:¹⁶ "سَازِجُ بَعْدَ هَذَا وَأَبْنِي أَيْضاً خَيْمَةَ دَاوُدَ السَّاقِطَةَ وَأَبْنِي أَيْضاً رَدْمَهَا وَأَقِيمُهَا ثَانِيَةً لِكَيْ تَطْلُبَ الْبَاطُونَ مِنَ النَّاسِ الرَّبَّ وَجَمِيعُ الْأَمَمِ الَّذِينَ دُعِيَ اسْمِي عَلَيْهِمْ، يَقُولُ الرَّبُّ الصَّانِعُ هَذَا كُلُّهُ."¹⁸ مَعْلُومَةٌ عِنْدَ الرَّبِّ مِنْذُ الْأَرْلِ جَمِيعُ أَعْمَالِهِ."¹⁹ لِذَلِكَ أَنَا أَرَى أَنْ لَا يُثَقَّلَ عَلَى الرَّاجِعِينَ إِلَى اللَّهِ مِنَ الْأَمَمِ، بَلْ يُرْسَلْ إِلَيْهِمْ أَنْ يَمْتَنِعُوا عَنْ تَجَاسُّاتِ الْأَصْنَامِ وَالزَّانَا وَالْمَخْنُوقِ وَالْدَّمِ.²¹ لِأَنَّ مُوسَى مِنْذُ أَجْيَالٍ قَدِيمَةٍ لَهُ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ مَنْ يَكْرِرُ بِهِ إِذْ يُقْرَأُ

فِي الْمَجَامِعِ كُلِّ سَبْتٍ.

قرار المجمع الرسولي لكل المسيحيين

²² جَبَّتَز رَأَى الرَّسُلَ وَالْمَسَاحِيَّ مَعَ كُلِّ الْكَنِيسَةِ أَنْ يَخْتَارُوا رَجُلَيْنِ مِنْهُمْ فَيُرْسِلُوهُمَا إِلَى أَنْطَاكِيَّةٍ مَعَ بُولُسَ وَبَرْتَابَا، يَهُودًا، الْمُلَقَّبَ بَرَسَابَا، وَسِيلاً، رَجُلَيْنِ مُتَعَدِّمَيْنِ فِي الْإِخْوَةِ، ²³ وَكُتِبُوا بِأَيْدِيهِمْ هَكَذَا: الرَّسُلُ وَالْمَسَاحِيُّ وَالْإِخْوَةُ يُهْدُونَ سَلَامًا إِلَى الْإِخْوَةِ الَّذِينَ مِنَ الْأَمَمِ فِي أَنْطَاكِيَّةٍ وَسُورِيَّةٍ وَكِلِيكِيَّةٍ. ²⁴ إِذْ قَدْ سَمِعْنَا أَنَّ أَنْتَاسَا خَارِجِينَ مِنْ عِنْدِنَا أَرْعَجَوْكُم بِأَقْوَالٍ مُقْلِبِينَ أَنْفُسَكُمْ وَقَائِلِينَ أَنْ تَحْتَبُوا وَتَحْفَظُوا النَّامُوسَ، الَّذِينَ نَحْنُ لَمْ نَأْمُرْهُمْ، ²⁵ رَأَيْنَا وَقَدْ صِرْنَا بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ أَنْ نَخْتَارَ رَجُلَيْنِ وَنُرْسِلَهُمَا إِلَيْكُمْ مَعَ خَبِيرَتِنَا بَرْتَابَا وَبُولُسَ، رَجُلَيْنِ قَدْ بَدَلَا نَفْسَهُمَا لِأَجْلِ اسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ²⁷ قَدْ أَرْسَلْنَا يَهُودًا وَسِيلاً وَهُمَا يُخَيِّرَانِكُمْ بِنَفْسِ الْأُمُورِ شِفَاهًا. ²⁸ لِأَنَّهُ قَدْ رَأَى الرُّوحُ الْقُدُسُ وَنَحْنُ أَنْ لَا تَصْغَ عَلَيْكُمْ ثِقَلًا أَكْثَرَ غَيْرَ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ الْوَاجِبَةِ: ²⁹ أَنْ تَمْتَنِعُوا عَمَّا ذِيحٌ لِلْأَصْنَامِ وَعَنِ الدَّمِ وَالْمَخْنُوقِ وَالزَّانَا الَّتِي إِنْ حَفِظْتُمْ أَنْفُسَكُمْ مِنْهَا فَبِعَمَّا تَفْعَلُونَ. كُونُوا مُعَاقِبِينَ.

³⁰ فَهَؤُلَاءِ لَمَّا أَطْلَفُوا جَاءُوا إِلَى أَنْطَاكِيَّةٍ وَجَمَعُوا الْجُمُحُورَ وَدَفَعُوا الرِّسَالَةَ. ³¹ فَلَمَّا قَرَأُوهَا قَرَحُوا لِسَبَبِ النَّعْزَةِ. ³² وَيَهُودًا وَسِيلاً، إِذْ كَانَا هُمَا أَيْضًا نَبِيِّينَ، وَعَطَا الْإِخْوَةَ بِكَلَامٍ كَثِيرٍ وَسَدَّدَاهُمْ. ³³ ثُمَّ بَعَدَ مَا صَرَفَا زَمَانًا أَطْلَقَا بِسَلَامٍ مِنَ الْإِخْوَةِ إِلَى الرَّسُلِ. ³⁴ وَلَكِنْ سِيلاً رَأَى أَنْ يَلْبَثَ هُنَاكَ. ³⁵ أَمَّا بُولُسُ وَبَرْتَابَا فَأَقَامَا فِي أَنْطَاكِيَّةٍ يُعَلِّمَانِ وَبَشِّرَانِ مَعَ آخَرِينَ كَثِيرِينَ أَيْضًا بِكَلِمَةِ الرَّبِّ.

بداية الرحلة التبشيرية الثانية

³⁶ ثُمَّ بَعْدَ أَيَّامٍ قَالَ بُولُسُ لِبَرْتَابَا: لِنَرْجِعْ وَنَتَفَقَّدَ إِخْوَتَنَا فِي كُلِّ مَدِينَةٍ تَادِينَا فِيهَا بِكَلِمَةِ الرَّبِّ كَيْفَ هُمْ. ³⁷ فَأَسَارَ بَرْتَابَا أَنْ يَأْخُذًا مَعَهُمَا أَيْضًا يُوَحَّانَا، الَّذِي يُدْعَى مَرْفُسَ. ³⁸ وَأَمَّا بُولُسُ فَكَانَ يَسْتَحْسِنُ أَنَّ الَّذِي فَارَقَهُمَا مِنْ بَقِيَّةِ لَيْلَةٍ وَلَمْ يَذْهَبْ مَعَهُمَا لِلْعَمَلِ لَا يَأْخُذَانِهِ مَعَهُمَا. ³⁹ فَحَصَلَ بَيْنَهُمَا مُشَاجَرَةٌ حَتَّى فَارَقَ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ، وَبَرْتَابَا أَخَذَ مَرْفُسَ وَسَافَرَ فِي الْبَحْرِ إِلَى قُيُوسَ. ⁴⁰ وَأَمَّا بُولُسُ فَاخْتَارَ سِيلاً وَحَرَجَ مُسْتَوْدَعًا مِنَ الْإِخْوَةِ إِلَى نِعْمَةِ اللَّهِ. ⁴¹ فَاجْتَارَ فِي سُورِيَّةٍ وَكِلِيكِيَّةٍ يُسَدِّدُ الْكُتَائِسَ.

خواهم کرد، ¹⁷ تا بقیه مردم طالب خداوند شوند و جميع امت‌هایی که بر آنها نام من نهاده شده است. ¹⁸ این را می‌گوید خداوندی که این چیزها را از بدو عالم معلوم کرده است. ¹⁹ پس رأی من این است، کسانی را که از امت‌ها به سوی خدا بازگشت می‌کنند زحمت نرسانیم، ²⁰ مگر اینکه ایشان را حکم کنیم که از نجاسات بت‌ها و زنا و حیوانات خفه‌شده و خون بهره‌یزند. ²¹ زیرا که موسی از طبقات سلف در هر شهر اشخاصی دارد که بدو موعظه می‌کنند، چنانکه در هر سبب در کنایس او را تلاوت می‌کنند.

نتیجه انجمن کلیسای اورشلیم

²² آنگاه رسولان و کشیشان با تمامی کلیسا بدین رضا دادند که چند نفر از میان خود انتخاب نموده، همراه پولس و برنابا به انطاکیه بفرستند، یعنی یهودای ملقب به برسابا و سیلاس که از پیشوایان برادران بودند. ²³ و بدست ایشان نوشتند که: رسولان و کشیشان و برادران، به برادران از امت‌ها که در انطاکیه و سوریه و قلیقیه می‌باشند، سلام می‌رسانند. ²⁴ چون شنیده شد که بعضی از میان ما بیرون رفته، شما را به سخنان خود مشوّش ساخته، دل‌های شما را منقلب می‌نمایند و می‌گویند که می‌باید مختون شده، شریعت را نگاه بدارید و ما به ایشان هیچ امر نکردیم. ²⁵ لهذا ما به یک دل مصلحت دیدیم که چند نفر را اختیار نموده، همراه عزیزان خود برنابا و پولس به نزد شما بفرستیم، اشخاصی که جانهای خود را در راه نام خداوند ما عیسی مسیح تسلیم کرده‌اند. ²⁷ پس یهودا و سیلاس را فرستادیم و ایشان شما را از این امور زبانی خواهند آگاهانید. ²⁸ زیرا که روح‌القدس و ما صواب دیدیم که باری بر شما ننهیم جز این ضروریات ²⁹ که از قربانی‌های بت‌ها و خون و حیوانات خفه شده و زنا بهره‌یزید که هر گاه از این امور خود را محفوظ دارید به نیکویی خواهید پرداخت والسلام.

³⁰ پس ایشان مرخص شده، به انطاکیه آمدند و جماعت را فراهم آورده، نامه را رسانیدند. ³¹ چون مطالعه کردند، از این تسلی شادخاطر گشتند. ³² و یهودا و سیلاس چونکه ایشان هم نبی بودند، برادران را به سخنان بسیار، نصیحت و تقویت نمودند. ³³ پس چون مدتی در آنجا بسر بردند، به سلامتی از برادران رخصت گرفته، به سوی فرستندگان خود توجّه

نمودند.³⁴ اما پولس و برنابا در انطاکیه توقف نموده،³⁵ با بسیاری دیگر تعلیم و بشارت به کلام خدا می‌دادند.

دومین مأموریت پولس و برنابا

³⁶ و بعد از ایام چند، پولس به برنابا گفت: برگردیم و برادران را در هر شهری که در آنها به کلام خداوند اعلام نمودیم، دیدن کنیم که چگونه می‌باشند.³⁷ اما برنابا چنان مصلحت دید که یوحنا ملقب به مرقس را همراه نیز بردارد.³⁸ لیکن پولس چنین صلاح دانست که شخصی را که از پمفلیه از ایشان جدا شده بود و با ایشان در کار همراهی نکرده بود، با خود نبرد.³⁹ پس نزاعی سخت شد به حدی که از یکدیگر جدا شده، برنابا مرقس را برداشته، به قیّرس از راه دریا رفت.⁴⁰ اما پولس سیلاس را اختیار کرد و از برادران به فیض خداوند سپرده شده، رو به سفر نهاد.⁴¹ و از سوریّه و قیلیقیّه عبور کرده، کلیساهای را استوار می‌نمود.